SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY

Tờ Thông Tin về Chương Trình Hỗ Trợ Việc Làm và Trách Nhiệm của Tiểu Bang California đối với Trẻ Em (CalWORKs)

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 10 năm 2026

CalWORKs cung cấp trợ cấp tiền mặt và dịch vụ cho các gia đình nghèo có con phụ thuộc tại California. Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh San Francisco (San Francisco Human Services Agency) phụ trách điều hành chương trình CalWORKs tại Quận San Francisco. Chương trình này được quản lý và chi trả bởi các quỹ của Liên Bang, Tiểu Bang và Quận San Francisco.

Các khoản phúc lợi hàng tháng trong chương trình CalWORKs của San Francisco được phân bổ theo các khoản phụ cấp tiêu chuẩn của Tiểu Bang California. Điều kiện hợp lệ để được hưởng phúc lợi căn cứ vào số người trong gia đình, mức thu nhập, tài sản và các nhu cầu đặc biệt. Các hộ gia đình hay cá nhân mang thai có thể nộp đơn xin tham gia chương trình CalWORKs bất kể chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, niềm tin chính trị, tình trạng hôn nhân, giới tính hay tình trạng khuyết tật.

Điều kiện để được hưởng lợi từ CalWORKs

Các hộ gia đình có thể đủ điều kiện tham gia chương trình CalWORKs nếu đáp ứng các yêu cầu về mức nghèo đói, thu nhập, tài sản và tình trạng cư trú.

Sự thiếu thốn

Để đủ điều kiện về mức nghèo đói, trong hộ gia đình phải có một trẻ (0-18 tuổi) hội đủ một trong các yếu tố sau đây:

- Đứa trẻ đã bị từ bỏ cho làm con nuôi
- Một trong hai cha mẹ đã qua đời
- Một trong hai cha mẹ bị khuyết tật về thể xác hay tâm thần
- Một trong hai cha mẹ không ở chung nhà với đứa trẻ
- Một phụ huynh là lao động chính bị thất nghiệp (Làm ít hơn 100 giờ trong 28 ngày)

Thu nhập

1. Để đủ điều kiện nhận CalWORKs, gia đình không được có thu nhập kiếm được hoặc chưa kiếm được trên Mức Cơ bản Tối thiểu Giới Hạn Tiêu Chuẩn Chăm Sóc thích hợp (Minimum Basic Standard of Adequate Care, MBSAC). Khoản khấu trừ tiêu chuẩn $ 450 cho mỗi người lớn có việc làm được trừ vào

tổng thu nhập của mỗi gia đình. Các khoản khấu trừ khác áp dụng đối với trường hợp có thu nhập không từ nguồn việc làm, như trợ cấp con nhỏ, các khoản chi trả trợ cấp khuyết tật và thất nghiệp.

Số Người Trong Gia Đình / Giới hạn Tiêu Chuẩn Cơ Bản Tối Thiểu về Chăm Sóc Thích Hợp (MBSAC)

Khu Vực 1 Có Hiệu Lực từ ngày 01/07/2026 đến hết ngày 30/06/2027

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
$963	$1,581	$1,960	$2,325	$2,653	$2,983	$3,280	$3,569	$3,872	$4,202

Đối với gia đình trên 10 người, hãy thêm $37 cho mỗi người thêm.

2. Nếu thu nhập của gia đình dưới hạn mức MBSAC (theo bảng trên), tổng thu nhập kiếm được từ việc làm và tổng thu nhập không từ nguồn việc làm của gia đình phải ít hơn số tiền trợ cấp được hưởng (Xem bảng Số Tiền Trợ Cấp Tối Đa (Maximum Aid Payment, MAP) ở bên dưới). Có hai tiêu chuẩn chi trả trợ cấp trong chương trình CalWORKs: "Không miễn trừ" hoặc "Miễn trừ".

   Nói chung, các gia đình nào có cha mẹ làm trụ được coi là có việc làm sẽ nhận được số tiền phúc lợi thấp hơn. Những gia đình này được gọi là “Không được miễn trừ”. Những gia đình có cha mẹ làm trụ cột và những cha mẹ đó đang nhận được các khoản phúc lợi dành cho người khuyết tật, hay các gia đình có người thân làm trụ cột, không có cha mẹ/không thuộc diện nghèo khó sẽ nhận được khoản trợ cấp hàng tháng cao hơn và thuộc diện “Miễn trừ”.

Số Tiền Trợ Cấp Tối Đa (MAP)

Khu Vực 1 Có Hiệu Lực từ ngày 01/10/2026

Người Hưởng Trợ Cấp	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 người trở lên
MAP DÀNH CHO GIA ĐÌNH KHÔNG ĐƯỢC MIỄN TRỪ	$747	$947	$1,196	$1,441	$1,689	$1,936	$2,184	$2,432	$2,678	$2,928
GIA ĐÌNH ĐƯỢC MIỄN TRỪ	$824	$1,058	$1,338	$1,607	$1,883	$2,161	$2,438	$2,717	$2,992	$3,273

Tài sản

Giới hạn tài sản cho mỗi gia đình là $12,552. Nếu trong hộ gia đình tham gia chương trình CalWORKs có người lớn tuổi hay bị khuyết tật, giới hạn tài sản sẽ tăng lên mức $18,829. Những thứ được tính như tài sản bao gồm, nhưng không giới hạn như tiền mặt, tiền tiết kiệm, tiền an sinh, chứng khoán, và các tài khoản trương mục ngân hàng checking.

Tài sản không tính vào

1. Một căn nhà do gia đình làm chủ và hiện đang cư ngụ, không xét tới giá trị căn nhà.
2. Một chiếc xe cơ giới có giá trị từ $33,626 trở xuống. Nếu chiếc xe của quý vị có giá trị trên $33,626, số tiền vượt mức $33,626 sẽ được tính là tài sản. Giá trị của bất cứ chiếc xe nào khác cũng phải được tính vào.
3. Các đồ dùng và trang thiết bị trong nhà, chẳng hạn như tủ bàn ghế, các đồ điện chính và nhỏ, ti vi và hệ thống âm nhạc.
4. Các loại tài sản cá nhân khác chẳng hạn như nữ trang, nhạc cụ, và dụng cụ đồ nghề sử dụng điện.
5. Các món đồ dùng cá nhân như quần áo, nhẫn cưới và nhẫn đính hôn, các đồ vật gia truyền và bộ phận cơ thể giả.

Nơi cư trú

Quý vị bắt buộc phải có dự định cư trú tại California và San Francisco. Người không phải là công dân phải có giấy tờ nhập cảnh vào Mỹ hợp pháp. Người bảo trợ của người không phải là công dân nộp đơn xin chương trình CalWORKs vẫn phải chịu trách nhiệm hỗ trợ cho người không phải là công dân. Một phần nguồn hỗ trợ và thu nhập của người bảo trợ được "coi là" có sẵn cho người không phải công dân, và được dùng để xác định điều kiện hợp lệ để hưởng phúc lợi từ CalWORKs, nhưng có thể có ngoại lệ cho quy định đó.

Các yêu cầu về việc làm

Tất cả mọi người trong gia đình đều phải làm việc hay tham gia vào một hoạt động thông qua chương trình Welfare-to-Work của CalWORKs, ngoại trừ:

- Trẻ em dưới 16 tuổi
- Người trên 59 tuổi
- Trẻ em từ 16 tới 18 tuổi ghi danh học toàn thời gian
- Một người mẹ hay người chăm sóc con nhỏ dưới 6 tháng tuổi

Quy định về tuổi tác và trường học

Trẻ em trong độ tuổi 16-17 phải theo học chương trình hệ chính quy. Trẻ 16 hay 17 tuổi phải đi học toàn thời gian hoặc tham gia chương trình Welfare-to-Work. Trẻ 18 tuổi còn lệ thuộc vào cha mẹ phải học hệ trung học phổ thông hay trường kỹ thuật -

dạy nghề toàn thời gian để hoàn thành việc học trước năm 19 tuổi. Trẻ 16 hoặc 17 tuổi đã tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc đỗ Kỳ Thi Khảo Sát Năng Lực Trung Học

Phổ thông California và đã ghi danh hoặc có ý định ghi danh vào trường cao đẳng - đại học, trường dạy nghề hay trường kỹ thuật sẽ được miễn quy định này.

Chủng ngừa

Tất cả những người tham gia/người hưởng phúc lợi phải cung cấp chứng từ xác minh rằng mỗi trẻ dưới sáu tuổi đều đã được tiêm phòng các mũi phù hợp với độ tuổi.

Mang thai

Các cá nhân mang thai có thể đủ điều kiện được hưởng phụ cấp $100 do nhu cầu đặc biệt khi mang thai.

Trách nhiệm báo cáo theo định kỳ

Những người hưởng phúc lợi từ chương trình CalWORKs chỉ phải báo cáo một số thay đổi về mức thu nhập của họ và hoàn cảnh gia đình hàng năm và giữa kỳ qua các hệ thống phúc trình Báo Cáo Nửa Năm (Semi-Annual Reporting, SAR) và Báo Cáo Hàng Năm/Chỉ Dành Cho Trẻ Em (Annual Reporting/Child-Only, AR/CO). Đòi hỏi phải báo cáo về tư cách hội đủ điều kiện và mức thu nhập theo định kỳ để được xác định là vẫn đủ điều kiện. Mục đích báo cáo hàng năm/nửa năm là để trình báo những thay đổi về địa chỉ, tình trạng đi học của con em, việc làm, thu nhập, tài sản và các chi phí.

Medi-Cal

Medi-Cal sẽ tự động được cấp cho những người đang nhận trợ cấp từ chương trình CalWORKs. Các hóa đơn từ bác sĩ, bệnh viện và phòng khám nha khoa, thuốc men, mắt kính và các nhu cầu y tế khác có thể được chi trả trong hạn mức của chương trình Medi-Cal.

CalFresh (Tem phiếu Thực phẩm)

Chương trình CalFresh cho phép các gia đình có thu nhập thấp mua thêm thực phẩm. Các gia đình nhận chương trình CalWORKs có thể đủ điều kiện hợp lệ cho chương trình CalFresh.

Các dịch vụ miễn phí hoặc giá rẻ khác

Những người hưởng phúc lợi từ chương trình CalWORKs có thể đủ điều kiện nhận các dịch vụ như trông giữ trẻ, hỗ trợ nhà ở, việc làm và các dịch vụ tư vấn.

Địa điểm nộp đơn tham gia CalWORKS:

Trực tiếp	San Francisco Human Services Agency 170 Otis St – 1st Floor Reception Area 3120 Mission St – 1st Floor Reception Area Hours: 8:00 AM to 5:00 PM
Điện thoại	(855) 557-5100
Trực tuyến lên mạng	www.BenefitsCal.com

Nếu quí vị bị khuyết tật

Hãy cho chúng tôi biết nếu quý vị bị khuyết tật và cần được trợ giúp nộp đơn. Chúng tôi có thể sắp xếp đến nhà hoặc cung cấp sự hỗ trợ khác cụ thể theo từng nhu cầu của quý vị. Quý vị có thể yêu cầu sự trợ giúp đặc biệt bằng cách gọi (855) 557-5100. Nếu quý vị đã nhận phúc lợi rồi và đang cần được trợ cấp đặc biệt, hãy liên hệ với Người Quản Lý Hồ Sơ CalWORKs của quý vị.

Phiên điều trần công bằng của tiểu bang

Quý vị có quyền yêu cầu một Phiên Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang nếu quý vị không thỏa mãn với kết quả về hồ sơ của quý vị. Quý vị cũng có thể nộp đơn xin khiếu nại nếu có những trì hoãn không cần thiết trong quá trình xử lý đơn đăng ký của quý vị, hoặc nếu quý vị tin rằng nhân viên xử lý hồ sơ của quý vị đã không hiểu các dữ kiện trong quá trình xác định chế độ trợ cấp của quý vị hay tình trạng đủ điều kiện để hưởng các phúc lợi từ chương trình CalWORKs hay CalFresh của quý vị.

Quý vị có thể yêu cầu xin mở Phiên Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang trong vòng 90 ngày kể từ khi Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh San Francisco đưa ra hành động bằng cách điền vào trang sau của Thông Báo Hành Động mà quý vị đã nhận được và gửi qua đường bưu điện tới:

Cơ quan phụ trách khiếu nại:
Department of Human Services
P.O. BOX 7988, S600
San Francisco, CA 94120

Quan trọng: Các quy định của CalWORKs hiện có theo yêu cầu.

Tờ rơi này không thay thế cho các quy định của chương trình CalWORKs.
CW 15 – CalWORKs Fact Sheet (10/26)